

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha federala davart las prestaziuns supplementaras tar l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad (LPS)**

dals 6 d'october 2006 (versiun dal 1. da schaner 2022)

---

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,  
sa basond sin ils artitgels 112a e 112c alinea 2 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 7 da settember 2005<sup>2</sup>,  
concluda:*

### **1. chapitel   Applitgablada da la LPGA**

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> Las disposiziuns da la Lescha federala dals 6 d'october 2000<sup>3</sup> davart la part generala dal dretg d'assicuranza sociala (LPGA) èn applitgablas per las prestaziuns tenor il chapitel 2, uschenavant che questa lescha na prevesa betg expressivamain ina divergenza da la LPGA.

<sup>2</sup> Ils artitgels 32 e 33 LPGA èn applitgabels per las prestaziuns da las instituziuns d'utilitad publica tenor il chapitel 3.

### **2. chapitel   Prestaziuns supplementaras**

#### **1. secziun    Disposiziuns generalas**

##### **Art. 2           Princip**

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns concedan a las persunas che adempleschan las premissas tenor ils artitgels 4–6 prestaziuns supplementaras per cuvrir lur basegn d'existenza.

AS 2007 6055

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> BBI 2005 6029

<sup>3</sup> SR 830.1

<sup>2</sup> Ils chantuns pon conceder prestaziuns che surpassan il rom da questa lescha e fixar premissas spezialas per quest intent. L'incassament da contribuziuns dals patruns è exclus.

### Art. 3 Cumponentas da las prestaziuns supplementaras

<sup>1</sup> Las prestaziuns supplementaras sa cumponan:

- a. da la prestaziun supplementara annuala;
- b. da l'indemnisaziun dals custs da malsogna e d'impediment.

<sup>2</sup> La prestaziun supplementara annuala è ina prestaziun finanziaria (art. 15 LPGGA<sup>4</sup>), l'indemnisaziun dals custs da malsogna e d'impediment è ina prestaziun materiala (art. 14 LPGGA).

## 2. secziun Dretg da prestaziuns supplementaras

### Art. 4 Premissas generalas

<sup>1</sup> Persunas che han lur domicil e lur dimora usitada (art. 13 LPGGA<sup>5</sup>) en Svizra han il dretg da prestaziuns supplementaras, sch'ellas:

a.<sup>6</sup> retiran ina renta da vegliadetgna da l'assicuranza per vegls e survivents (AVS);

abis.<sup>7</sup> han il dretg d'ina renta per vaivs da la AVS, uschenavant ch'ellas n'han anc betg cuntanschi la vegliadetgna da renta tenor l'artitgel 21 da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>8</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents (LAVS);

ater.<sup>9</sup> retiran – sin basa da l'artitgel 24b LAVS – ina renta per vaivs empè d'ina renta da vegliadetgna;

b.<sup>10</sup> avessan il dretg d'ina renta da la AVS, sche:

1. ellas ademplissan la durada minimala da contribuziun tenor l'artitgel 29 alineia 1 LAVS, u
2. la persuna defuncta avess adempli questa durada minimala da contribuziun e las persunas vaivas u orfnas n'han anc betg cuntanschi la vegliadetgna da renta tenor l'artitgel 21 LAVS;

<sup>4</sup> SR 830.1

<sup>5</sup> SR 830.1

<sup>6</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2011 (meglieraziun da la realisaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4745; BBl 2011 543).

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2011 (meglieraziun da la realisaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4745; BBl 2011 543).

<sup>8</sup> SR 831.10

<sup>9</sup> Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2011 (meglieraziun da la realisaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4745; BBl 2011 543).

<sup>10</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2011 (meglieraziun da la realisaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4745; BBl 2011 543).

- c. han il dretg d'ina renta u d'ina indemnizaziun a persunas dependentas d'agid da l'assicuranza d'invaliditad (AI) u retiran senza interrupziun durant almain 6 mais ina diaria da l'AI; u
- d.<sup>11</sup> avessan il dretg d'ina renta da la AI, en cas ch'ellas ademplissan la durada minimala da contribuziun tenor l'artitgel 36 alinea 1 da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1959<sup>12</sup> davart l'assicuranza d'invaliditad.

<sup>2</sup> Il dretg da contribuziuns supplementaras han er conjugals separads e persunas divorziadas che han lur domicil e lur dimora usitada (art. 13 LPGa) en Svizra, sch'els retiran ina renta supplementara da la AVS u da la AI.

<sup>3</sup> La dimora usitada en Svizra tenor l'alinea 1 vala sco interrutta, sch'ina persuna:

- a. sa trategna senza interrupziun durant passa 3 mais a l'exteriur; u
- b. sa trategna durant 1 onn chalendar tut en tut passa 3 mais a l'exteriur.<sup>13</sup>

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha il mument da la sistida e da la redistribuziun da las prestaziuns sco er davart ils cas, per ils quals la dimora usitada en Svizra na vegn excepziunalmain betg interrutta en cas d'ina dimora a l'exteriur da fin 1 onn.<sup>14</sup>

#### **Art. 5** Premissas supplementaras per persunas estras

<sup>1</sup> Persunas estras han il dretg da contribuziuns supplementaras mo, sch'ellas sa trategnan legalmain en Svizra. Directamain avant il mument, a partir dal qual ellas dumondan la prestaziun supplementara, ston ellas plinavant esser sa trategnidas senza interrupziun durant 10 onns en Svizra (termin da carenza).<sup>15</sup>

<sup>2</sup> Per fugitivs e per persunas senza naziunalitad importa il termin da carenza 5 onns.

<sup>3</sup> Per las persunas estras che avessan il dretg da rentas extraordinarias da la AVS u da la AI sin basa d'ina cunvegna davart las assicuranzas socialas, importa il termin da carenza:

- a. 5 onns per persunas che avessan il dretg d'ina renta da la AI, en cas ch'ellas ademplissan la durada minimala da contribuziun tenor l'artitgel 36 alinea 1 da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1959<sup>16</sup> davart l'assicuranza d'invaliditad;
- b. 5 onns per persunas che n'han anc betg cuntanschì la vegliadetgna ordinaria da renta tenor l'artitgel 21 LAVS<sup>17</sup>, ma che han u avessan il dretg d'ina renta per survivents da la AVS, sche la persuna defuncta avess ademplì la durada

<sup>11</sup> Versiun tenor la cifra IV da la LF dals 6 d'oct. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5129; BBl 2005 4459).

<sup>12</sup> SR 831.20

<sup>13</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>14</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (regulaziun da l'immigraziun e meglieraziuns da l'execuziun tar las cunvegns davart la libra circulaziun da persunas), en vigur dapi il 1. da fan. 2018 (AS 2018 733; BBl 2016 3007).

<sup>16</sup> SR 831.20

<sup>17</sup> SR 831.10

minimala da contribuziun tenor l'artitgel 29 alinea 1 LAVS il mument da sia mort;

- c. 5 onns per personas che retiran ina renta da vegliadetgna da la AVS u che han cuntanschi la vegliadetgna ordinaria da renta tenor l'artitgel 21 LAVS, sche lur renta da vegliadetgna remplazza u remplazzass ina renta per survivents da la AVS u ina renta da la AI;
- d. 10 onns per personas che retiran ina renta da vegliadetgna da la AVS u che han cuntanschi la vegliadetgna ordinaria da renta tenor l'artitgel 21 LAVS, sche lur renta da vegliadetgna na remplazza betg u na remplazzass betg ina renta per survivents da la AVS u ina renta da la AI.<sup>18</sup>

<sup>4</sup> Personas estras che n'èn ni fugitivs ni personas senza naziunalitad e che n'èn betg suttamessas a l'aleina 3, han il dretg da prestaziuns supplementaras mo, sch'ellas adempleschan ultra dal termin da carenza tenor l'aleina 1 ina da las premissas tenor l'artitgel 4 alinea 1 literas a, a<sup>bis</sup>, a<sup>ter</sup>, b cifra 2 u c u la premissa tenor l'artitgel 4 alinea 2.<sup>19</sup>

<sup>5</sup> Sch'ina persuna estra sa strategna senza interrupziun durant passa 3 mais u entaifer 1 onn chalendar tut en tut passa 3 mais a l'exteriur, cumenza il termin da carenza a curre danovamain a partir dal return en Svizra.<sup>20</sup>

<sup>6</sup> Il Cussegl federal fixescha ils cas, per ils quals il termin da carenza na vegn excepziunalmain betg interrutt en cas d'ina dimora a l'exteriur da fin 1 onn.<sup>21</sup>

#### **Art. 6** Vegliadetgna minimala

Persunas che han il dretg d'ina indemnisaziun a personas dependentas d'agid han il dretg da prestaziuns supplementaras pir, cura ch'ellas han cumpleni il 18. onn da vegliadetgna.

#### **Art. 7** Exclusiun da restricziuns chantunalas

Il dretg da prestaziuns supplementaras na dastga betg vegnir fatg dependent d'ina durada specifica da domicil u da dimora en il chantun respectiv u dal possess d'onurs e da dretgs da burgais.

#### **Art. 8** Refusa da la prestaziun supplementara

Las prestaziuns supplementaras vegnan refusadas permanentamain u temporarmain, sch'ina renta vegn refusada sin basa da l'artitgel 21 alinea 1 u 2 LPGA<sup>22</sup>.

<sup>18</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>19</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2011 (meglieraziun da la realisaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4745; BBl 2011 543).

<sup>20</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>21</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>22</sup> SR 830.1

### 3. secziun Prestaziun supplementara annuala

**Art. 9** Calculaziun ed autezza da la prestaziun supplementara annuala

<sup>1</sup> La prestaziun supplementara annuala correspunda a l'import, per il qual las expensas reconuschidas surpassan las entradas imputablas, almain dentant al pli aut dals suandants imports:

- a. a la reducziun da las premias la pli auta ch'il chantun ha fixà per persunas che na retiran ni prestaziuns supplementaras ni agid social;
- b. 60 pertschient da l'import pauschal per l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsaus tenor l'artitgel 10 alinea 3 litera d.<sup>23</sup>

<sup>1bis</sup> Persunas estras tenor l'artitgel 5 alinea 3 han, uschè ditg ch'ellas n'han betg adempli il termin da carenza tenor l'artitgel 5 alinea 1, maximalmain il dretg d'ina prestaziun supplementara annuala en l'autezza da l'import minimal da la renta cumplaina ordinaria correspondent.<sup>24</sup>

<sup>2</sup> Las expensas reconuschidas sco er las entradas imputablas da conjugals e da persunas cun orfens che han il dretg d'ina renta, u cun uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI, vegnan quintadas ensemen. Quai vala er per orfens che han il dretg d'ina renta e che vivan en la medema chasada.

<sup>3</sup> Sch'in u omadus conjugals vivan en ina chasa da dimora u en in ospital, vegn la prestaziun supplementara annuala calculada separadamain per mintga conjugal tenor ils suandants princips:

- a. las expensas reconuschidas vegnan attribuidas al conjugal ch'ellas pertutgan; sch'ina expensa pertutga omadus conjugals, vegn quella attribuida mintgamai per la mesadad;
- b. las entradas imputablas vegnan per regla dividids mintgamai per la mesadad; exceptà da quai è il consum da facultad; per entradas che pertutgan mo in conjugal po il Cussegl federal prevair excepziuns;
- c. La facultad vegn attribuida mintgamai per la mesadad als conjugals; sch'in u omadus conjugals èn proprietaris d'ina immobiglia che vegn abitada d'in dals conjugals, entant che l'auter conjugal viva en ina chasa da dimora u en in ospital, vegn attribui al conjugal che viva en la chasa da dimora u en l'ospital trais quarts da la facultad, al conjugal che viva a chasa in quart da la facultad.<sup>25</sup>

<sup>4</sup> Uffants cun entradas imputablas che surpassan las expensas reconuschidas, na vegnan betg en consideraziun per calcular la prestaziun supplementara annuala.

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>24</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>5</sup> Il Cussegl federal fixescha:

- a. l'adiziun da las expensas reconuschidas sco er da las entradas imputablas da confamigliars: el po prevar excepziuns da l'adiziun, en spezial en cas d'uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI;
  - b. la valitaziun da las entradas imputablas, da las expensas reconuschidas e da la facultad;
  - c. l'attribuziun d'entradas ord in'activitad da gudogn pretendibla en cas da personas cun ina invaliditad parziala ed en cas da vaivas senza uffants minors;
- <sup>c</sup><sub>bis</sub><sup>26</sup> la consideraziun dals debits ipotecars per eruir la facultad netta;
- d. la perioda che sto vegnir resguardada per fixar las entradas e las expensas;
  - e. la pauschala per ils custs accessorics d'ina immobiglia che vegn abitada da la persuna che ha in dretg da proprietad u da giudida sin l'immobiglia;
  - f. la pauschala per ils custs da stgudament d'ina abitaziun prendida en locaziun, sch'il locatari sto pajar sez quests custs;
  - g. la coordinaziun cun la reduziun da las premias tenor la Lescha federala dals 18 da mars 1994<sup>27</sup> davart l'assicuranza da malsaus (LAMal);
  - h. la definiziun da la chasa da dimora.

**Art. 9a**<sup>28</sup> Premissas concernent la facultad

<sup>1</sup> Il dretg da prestaziuns supplementaras han personas che disponan d'ina facultad netta pli bassa che la limita da la facultad; quella importa:

- a. 100 000 francs per personas che vivan sulettas;
- b. 200 000 francs per conjugals;
- c. 50 000 francs per orfens che han il dretg d'ina renta, e per uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI.

<sup>2</sup> Las immobiglias che vegnan abitate da la persuna che retira prestaziuns u d'ina persuna ch'è inclusa en la calculaziun da las prestaziuns supplementaras e ch'èn en proprietad d'ina da questas personas, n'èn betg cumponentas da la facultad netta tenor l'alineia 1.

<sup>3</sup> La facultad, da la quala igl è vegnì desisti tenor l'artitgel 11a alineas 2–4, fa medemamain part da la facultad netta tenor l'alineia 1.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po adattar questas valurs en moda adequata, sch'el adattescha las prestaziuns tenor l'artitgel 19.

<sup>26</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>27</sup> SR 832.10

<sup>28</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

**Art. 10** Expensas reconuschidas

<sup>1</sup> Tar persunas che na vivan betg permanentamain u betg pli ditg che 3 mais en ina chasa da dimora u en in ospital (persunas che vivan a chasa) vegnan reconuschidas sco expensas:<sup>29</sup>

- a.<sup>30</sup> sco import per ils bains generals necessaris per viver, per onn:
1. per persunas che vivan sulettas: 19 610 francs,
  2. per conjugals: 29 415 francs,
- 3.<sup>31</sup> per orfens che han il dretg d'ina renta, e per uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI e che han cumplenì il 11. onn da vegliadetgna: 10 260 francs; en quest connex vala l'import cumplain per ils emprims dus uffants, mintgamai dus terzs da quest import per dus ulteriurs uffants e mintgamai in terz da quest import per ils ulteriurs uffants,
- 4.<sup>32</sup> per orfens che han il dretg d'ina renta, e per uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI e che n'han betg anc cumplenì il 11. onn da vegliadetgna: 7200 francs; en quest connex vala l'import cumplain per l'emprim uffant; per mintga ulteriur uffant sa reducescha quest import per in sisavel da l'import precedent; l'import per il tschintgavel uffant vala er per ils ulteriurs uffants;
- b.<sup>33</sup> il tschains da locaziun d'ina abitaziun ed ils custs accessories respectiv; sch'i vegn emess in rendaquint final per ils custs accessories, na vegn resguardà ni in pajament posteriur ni in rembursament; sco import maximal annual vegnan reconuschids:
1. per ina persuna che viva suletta: 16 440 francs en la regiun 1, 15 900 francs en la regiun 2 e 14 520 francs en la regiun 3,
  2. sche pliras persunas vivan en la medema chasada:
    - per la segunda persuna supplementarmain: 3000 francs en tut las trais regiuns
    - per la terza persuna supplementarmain: 2160 francs en la regiun 1 e 1800 francs en las regiuns 2 e 3
    - per la quarta persuna supplementarmain: 1920 francs en la regiun 1, 1800 francs en la regiun 2 e 1560 francs en la regiun 3,
  3. sch'igl è necessari da prender en locaziun in'abitaziun accessibla en sutga cun rodas: supplementarmain 6000 francs;

<sup>29</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>30</sup> Imports adattads tenor l'art. 1 da l'O 21 dals 14 d'oct. 2020 davart adattaziuns da las prestaziuns supplementaras tar la AVS/AI, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4619).

<sup>31</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>32</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>33</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

c.<sup>34</sup> empè dal tschains da locaziun: la valur da locaziun da l'immobiglia per persunas che abitan en ina immobiglia, sin la quala ellas u in'otra persuna ch'è inclusa en la calculaziun da la prestaziun supplementara, han in dretg da proprietad, da giudida u d'abitar; la litera b vala tenor il senn.

<sup>1bis</sup> Sche pliras persunas vivan en la medema chasada, vegn l'import maximal dals custs da locaziun renconuschids fixà individualmain per mintga persuna che ha il dretg da prestaziuns supplementaras u che vegn inclusa en la calculaziun cuminaivla da las prestaziuns supplementaras tenor l'artitgel 9 alinea 2, e la summa dals imports renconuschids vegn dividida tras il dumber da tut las persunas che vivan en la chasada. Imports supplementars vegnan concedids mo per la segunda fin quarta persuna.<sup>35</sup>

<sup>1ter</sup> Per persunas che vivan en furmas d'abitar cuminaivlas e per las qualas i na vegn fatga nagina calculaziun cuminaivla tenor l'artitgel 9 alinea 2, corresponda l'import maximal annual dals custs da locaziun renconuschids a l'import per ina persuna che viva en ina chasada da duas persunas. Il Cussegl federal fixescha, co che l'import maximal vegn calculà per:

- a. conjugals che vivan omadus ensemen en ina furma d'abitar cuminaivla;
- b. persunas che vivan en ina furma d'abitar cuminaivla ensemen cun orfens che han il dretg d'ina renta, u cun uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI.<sup>36</sup>

<sup>1quater</sup> Il Cussegl federal regla la divisiun da las vischnancas en las trais regiuns. Per quest intent sa basa el sin la structura territoriala da l'Uffizi federal da statistica.<sup>37</sup>

<sup>1quinquies</sup> Il Departament federal da l'intern fixescha l'attribuziun da las vischnancas en in'ordinaziun. El controlla l'attribuziun, sche l'Uffizi federal da statistica mida la structura territoriala che furma la basa da l'attribuziun.<sup>38</sup>

<sup>1sexies</sup> Ils chantuns pon dumandar ina reducziun u in augment dals imports maximal da fin 10 pertschient en ina vischnanca. La dumonda da reducir ils imports maximal vegn acceptada, sche ed uschè ditg ch'il tschains da locaziun da 90 pertschient da las

<sup>34</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>35</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>36</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras) (AS 2020 585; BBl 2016 7465). Versiun tenor la cifra III da la LF dals 20 da dec. 2019 davart la meglieraziun da la cumpatibilitad da l'activitad da gudogn cun la tgira da confamigliars, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4525; BBl 2019 4103). Guardar er disp. trans. da questa midada a la fin dal text.

<sup>37</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras) (AS 2020 585; BBl 2016 7465). Versiun tenor la cifra III da la LF dals 20 da dec. 2019 davart la meglieraziun da la cumpatibilitad da l'activitad da gudogn cun la tgira da confamigliars, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4525; BBl 2019 4103).

<sup>38</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras) (AS 2020 585; BBl 2016 7465). Versiun tenor la cifra III da la LF dals 20 da dec. 2019 davart la meglieraziun da la cumpatibilitad da l'activitad da gudogn cun la tgira da confamigliars, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4525; BBl 2019 4103).

persunas che retiran prestaziuns supplementaras è cuvri tras ils imports maximalis. Il Cussegl federal regla la procedura.<sup>39</sup>

Isepties Il Cussegl federal examinescha almain mintga 10 onns, sche ed en tge dimensiun ch'ils imports maximalis cuvran ils tschains da locaziun effectivs da las persunas che retiran prestaziuns supplementaras, e publicgescha ils resultats da sia examinaziun. El fa questa examinaziun e questa publicaziun pli baud, sche l'index dals pretschs da locaziun è sa midà per passa 10 pertschient dapi l'ultima examinaziun.<sup>40</sup>

<sup>2</sup> Tar persunas che vivan permanentamain u pli ditg che 3 mais en ina chasa da dimora u en in ospital (persunas che vivan en chasas da dimora u en ospitals) vegnan reconuschidas sco expensas:<sup>41</sup>

- a.<sup>42</sup> la taxa da di per ils dis che vegnan mess a quint da la chasa da dimora u da l'ospital; ils chantuns pon limitar ils custs che vegnan resguardads pervia d'ina dimora en ina chasa da dimora u en in ospital; els procuran ch'i na resultia per regla betg ina dependenza da l'agid social pervia da la dimora en ina chasa da tgira reconuschida;
- b. in import definì dal chantun per expensas personalas.

<sup>3</sup> Per tut las persunas vegnan plinavant reconuschids sco expensas:

- a. ils custs per realisar il gudogn fin a l'atezza da las entradas da gudogn bruttas;
- b. ils custs per il mantegniment da l'edifizii ed ils tschains ipotecars fin a l'atezza dal retgav brut da l'immobiglia;
- c. las contribuziuns a las assicuranzas socialas da la Confederaziun, senza las premias per l'assicuranza da malsauns;
- d.<sup>43</sup> l'import per l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns; tal correspunda ad in import pauschal annual en l'atezza da la premia media chantunala respectivamain regionala per l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns (inclusiv garanzia dals custs d'accident), maximalmain dentant la premia effectiva;
- e. las contribuziuns da mantegniment pajadas tenor il dretg da famiglia;

<sup>39</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras) (AS 2020 585; BBI 2016 7465). Versiun tenor la cifra III da la LF dals 20 da dec. 2019 davart la meglieraziun da la cumpatibilitad da l'activitad da gudogn cun la tgira da confamigliars, en vigor dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4525; BBI 2019 4103).

<sup>40</sup> Integrà tras la cifra III da la LF dals 20 da dec. 2019 davart la meglieraziun da la cumpatibilitad da l'activitad da gudogn cun la tgira da confamigliars, en vigor dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4525; BBI 2019 4103).

<sup>41</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigor dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

<sup>42</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigor dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

<sup>43</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigor dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

- f.<sup>44</sup> ils custs d'assistenza nets per la tgira d'uffants complementara a la famiglia necessaria e cumprovada per uffants che n'han betg anc cumpleni il 11. onn da vegliadetgna.

## Art. 11 Entradas imputablas

### <sup>1</sup> Sco entradas vegnan quintadas:

- a.<sup>45</sup> dus terzs da las entradas da gudogn en daners u en natiralias, uschenavant ch'ellas surpassan annualmain 1000 francs per persunas che vivan sulettas e 1500 francs per conjugals e per persunas cun orfens che han il dretg d'ina renta, u cun uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI; en cas da conjugals senza dretg da prestaziuns supplementaras vegnan quintads 80 pertschient da las entradas da gudogn; en cas da persunas invalidas che han il dretg d'ina diaria da la AI vegnan las entradas da gudogn quintadas cumplainamain;
- b.<sup>46</sup> las entradas da la facultad movibla ed immovibla, inclusiv la valor annuala d'ina giudida u d'in dretg d'abitar ubain da la valor da locaziun annuala d'ina immobiglia, sin la quala la persuna che retira prestaziuns supplementaras u in'otra persuna ch'è inclusa en la calculaziun da las prestaziuns transitoricas, ha in dretg da proprietad, e la quala vegn abitada d'almain ina da questas persunas;
- c.<sup>47</sup> in quindeschavel da la facultad netta, ubain in dieschavel da la facultad netta en cas da titulars d'ina renta da vegliadetgna, uschenavant che quella surpasa 30 000 francs per persunas che vivan sulettas, 50 000 francs per conjugals e 15 000 francs per orfens che han il dretg d'ina renta, sco er per uffants che han il dretg d'ina renta per uffants da la AVS u da la AI; sche la persuna che retira las prestaziuns supplementaras u ina persuna ch'è inclusa en la calculaziun è proprietaria d'ina immobiglia che vegn abitada almain d'ina da questas persunas, vegn resguardada per la facultad mo la valor da l'immobiglia che surpasa 112 500 francs;
- d. rentas, pensiuns ed otras prestaziuns periodicas inclusiv las rentas da la AVS e da la AI;
- e. prestaziuns che resultan d'in contract da vitalizi e da cunvegns sumegliant;
- f. supplements da famiglia;
- g.<sup>48</sup> ...

<sup>44</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

<sup>45</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

<sup>46</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

<sup>48</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), cun effect dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465).

- h. contribuziuns da mantegniment previsas tenor il dretg da famiglia;
- i.<sup>49</sup> la reducziun da las premias per la perioda, per la quala ina prestaziun supplementara vegn pajada retroactivamain.

<sup>1bis</sup> En divergenza da l'alinea 1 litera c sto vegnir resguardada per la facultad mo la valor da l'immobiglia che surpassa 300 000 francs:

- a. sch'in u omadus conjugals èn proprietaris d'ina immobiglia che vegn abitada d'in dals conjugals, entant che l'auter conjugal viva en ina chasa da dimora u en in ospital; u
- b. sch'ina persuna retira ina indemnizaziun a persunas dependentas d'agid da la AVS, da la AI, da l'assicuranza cunter accidents u da l'assicuranza militarada ed abita en ina immobiglia ch'è en sia proprietad u en la proprietad da ses conjugal.<sup>50</sup>

<sup>2</sup> Per persunas che vivan en chasas da dimora u en ospitals pon ils chantuns fixar in consum da facultad che divergescha da l'alinea 1 litera c. Ils chantuns pon augmentar il consum da facultad per maximalmain in tschintgavel.

<sup>3</sup> Betg quintà na vegn il suandant:

- a. sustegns da parents tenor ils artigels 328–330 dal Cudesch civil<sup>51</sup>;
- b. sustegns da l'agid social public;
- c. prestaziuns publicas u privatas cun in caracter d'agid evident;
- d. indemnizaziuns da las assicuranzas socialas a persunas dependentas d'agid;
- e. stipendis ed auters agids da scolaziun;
- f.<sup>52</sup> contribuziuns d'assistenza da la AVS u da la AI;
- g.<sup>53</sup> contribuziuns da l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsaus a las prestaziuns da tgira en ina chasa da dimora, sch'i na vegnan resguardads nagins custs da tgira tenor la LAMal<sup>54</sup> en la taxa da di.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal determinescha ils cas, per ils quals las indemnizaziuns da las assicuranzas socialas a persunas dependentas d'agid vegnan quintadas sco entradas.

<sup>49</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>50</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 13 da zer. 2008 davart la reordinaziun da la finanziaziun da la tgira (AS 2009 3517; BBl 2005 2033). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>51</sup> SR 210

<sup>52</sup> Integrà tras la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2011 (6. revisiun da la AI, emprim pachet da mesiras), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 5659; BBl 2010 1817).

<sup>53</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>54</sup> SR 832.10

**Art. 11a<sup>55</sup>**      Renunzia ad entradas ed a valurs da facultad

<sup>1</sup> Sch'in conjugal desista voluntarmain da pratitgar in'activitad da gudogn pretendibla, ston vegnir resguardadas entradas da gudogn ipoteticas correspondentas sco entradas imputablas. L'imputaziun sa drizza tenor l'artitgel 11 alinea 1 litera a.

<sup>2</sup> Las ulteriuras entradas, las ulteriuras valurs da facultad ed ils ulteriurs dretgs legals u contractuals, dals quals ina persuna ha desisti senza avair gi in'obligaziun giuridica e senza avair survegni ina cuntraprestaziun equivalenta, vegnan quintads sco entradas, sco sch'i na fiss mai vegni desisti da tals.

<sup>3</sup> Ina renunzia a la facultad è er avant maun, sch'igl èn vegnids consumads – senza motiv impurtant – passa 10 pertschient da la facultad per onn, dapi il cumenzament dal dretg d'ina renta da survivents da la AVS respectivamain ina renta da la AI. Per facultads fin 100 000 francs importa la limita 10 000 francs per onn. Il Cussegl federal regla ils detagls; el determinescha en spezial ils motivs impurtants.

<sup>4</sup> Per personas che retiran ina renta da vegliadetgna da la AVS vala l'alinea 3 er per ils 10 onns avant il cumenzament dal dretg d'ina renta.

**Art. 12**              Cumenzament e fin dal dretg da prestaziuns supplementaras annualas

<sup>1</sup> Il dretg d'ina prestaziun supplementara annuala exista a partir dal cumenzament dal mais che l'annunzia vegn inoltrada, premess che tut las premissas legalas sajan ademplidas.

<sup>2</sup> Sche l'annunzia vegn inoltrada entaifer 6 mais sunter l'entrada en ina chasa da dimora u en in ospital, exista il dretg a partir dal mais da l'entrada en la chasa da dimora u en l'ospital, premess che tut las premissas legalas sajan ademplidas.

<sup>3</sup> Il dretg da prestaziuns supplementaras scada a la fin dal mais ch'ina da las premissas n'è betg pli ademplida.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla ils pajaments posteriurs da prestaziuns; el po reducir la durada fixada en l'artitgel 24 alinea 1 LPGA<sup>56</sup>.

**Art. 13**              Finanziaziun

<sup>1</sup> Las prestaziuns supplementaras annualas vegnan finanzadas per tshintg otgavels da la Confederaziun e per trais otgavels dals chantuns.

<sup>2</sup> En cas da personas che vivan en ina chasa da dimora u en in ospital surpiglia la Confederaziun tshintg otgavels da las prestaziuns supplementaras annualas, uschènavant che la summa da l'import per ils bains necessaris per viver generals tenor l'artitgel 10 alinea 1 litera a cifra 1, da l'import da 13 200 francs per il tschains da locaziun e dals imports per las expensas renconuschidas tenor l'artitgel 10 alinea 3 n'è betg cuvrida tras las entradas imputablas; las entradas che han in connex direct

<sup>55</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigor dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBI 2016 7465). Guardar er disp. trans. da questa midada a la fin dal text.

<sup>56</sup> SR 830.1

cun la dimora en la chasa da dimora u en l'ospital na vegnan betg resguardadas en quest connex. Il rest vegn finanzià dals chantuns.<sup>57</sup>

<sup>3</sup> Las contribuziuns da la Confederaziun vegnan finanziadas cun meds generals, uschenavant ch'ellas na pon betg vegnir retratgas da la retenziun tenor l'artitgel 111 LAVS<sup>58</sup>.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po relaschar regulaziuns per ina calculaziun pli simpla da la cumpart da la Confederaziun; el regla la procedura per il pajament.

#### **4. secziun**

### **Indemnisaziun dals custs da malsogna e d'impediment tras ils chantuns**

#### **Art. 14** Custs da malsogna e d'impediment

<sup>1</sup> Ils chantuns indemneschan a las personas che retiran ina prestaziun supplementara annuala ils custs cumprovads ch'èn resultads durant l'onn current per:<sup>59</sup>

- a. il tractament dentistic;
- b. l'agid, la tgira e l'assistenza a chasa sco er en structures dal di;
- b<sup>bis</sup>.<sup>60</sup> la dimora temporara en ina chasa da dimora u en in ospital, il pli ditg dentant per 3 mais; sche la dimora en ina chasa da dimora u en in ospital dura pli ditg che 3 mais, vegn la prestaziun supplementara annuala calculada retroactivamain tenor l'artitgel 10 alinea 2 a partir da l'entrada en la chasa da dimora u en l'ospital;
- c. curas da bogns u curas da reconvalescenza ordinadas dal medi;
- d. dietas;
- e. transports al proxim lieu da tractament;
- f. meds auxiliars; e
- g. la participaziun als custs tenor l'artitgel 64 LAMa<sup>61</sup>.

<sup>2</sup> Ils chantuns designeschan ils custs che pon vegnir indemnisads tenor l'alineia 1. Els pon limitar l'indemnisaziun a las expensas ch'èn necessarias en il rom d'ina furniziun economica e commensurada da las prestaziuns.

<sup>3</sup> Ils chantuns pon fixar imports maximalis per ils custs da malsogna e d'impediment che vegnan indemnisads supplementarmain a la prestaziun supplementara annuala. Quests custs na dastgan però betg surpassar ils suandants imports:

<sup>57</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>58</sup> SR 831.10

<sup>59</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>60</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>61</sup> SR 832.10

a. per persunas che vivan a chasa:

1. persunas che vivan sulettas e persunas vaivas,  
conjugals da persunas che vivan en ina chasa da dimora  
u en in ospital: 25 000 francs
2. conjugals: 50 000 francs
3. orfens da bab e da mamma: 10 000 francs

b. per persunas che vivan en ina chasa da dimora u en in ospital: 6 000 francs

<sup>4</sup> Tar persunas che vivan a chasa e che han in dretg d'ina indemnizaziun a persunas dependentas d'agid da la AI u da l'assicuranza cunter accidents s'augmenta l'import minimal tenor l'alinea 3 litera a cifra 1 en cas d'ina gronda inabilitad da gidar sasez a 90 000 francs, uschenavant ch'ils custs per la tgira e per l'assistenza na vegnan betg cuvrids tras l'indemnizaziun a persunas dependentas d'agid e tras la contribuziun d'assistenza da la AVS e da la AI.<sup>62</sup> Il Cussegl federal regla l'augment correspundent en cas d'ina inabilitad mesauna da gidar sasez sco er l'augment da l'import per conjugals.

<sup>5</sup> L'import vegn augmentà tenor l'alinea 4 er per persunas che retiran ina indemnizaziun a persunas dependentas d'agid da la AVS e che han survegnì avant ina indemnizaziun a persunas dependentas d'agid da la AI.

<sup>6</sup> Persunas che n'han nagin dretg d'ina prestaziun supplementara annuala pervia d'in surpli d'entradas, han il dretg da l'indemnizaziun dals custs da malsogna e d'impediment che surpassan il surpli d'entradas.

<sup>7</sup> Ils chantuns pon indemnisar directamain al facturader ils custs ch'èn vegnids mess a quint e che n'èn betg anc pajads.

#### **Art. 15** Termin per far valair custs da malsogna e d'impediment

Ils custs da malsogna e d'impediment vegnan indemnizads, sche:

- a. l'indemnizaziun vegn fatga valair entaifer 15 mais suenter la facturaziun; e
- b. ils custs èn resultads entaifer ina perioda, durant la quala il petent adempliva las premissas tenor ils artitgels 4–6.

#### **Art. 16** Finanziaziun

Ils chantuns finanzieschan las prestaziuns tenor l'artitgel 14.

<sup>62</sup> Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2011 (6. revisiun da la AI, emprim pachet da mesiras), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 5659; BBl 2010 1817).

## **5. secziun<sup>63</sup> Restituziun da prestaziuns retratgas legalmain**

### **Art. 16a** Autezza dal rembursament

<sup>1</sup> Prestaziuns retratgas legalmain tenor l'artitgel 3 alinea 1 ston vegnir restituidas or dal relasch suenter la mort da la persuna che ha retratg las prestaziuns. La restituziun sto vegnir fatga mo per quella part dal relasch che surpassa l'import da 40 000 francs.

<sup>2</sup> Per conjugals resulta in'obligaziun da restituziun or dal relasch pir tar la mort dal segund conjugal, uschenavant che las premissas tenor l'aleina 1 èn anc adina ademplidas.

### **Art. 16b** Perdita

Il dretg da restituziun scada 1 onn suenter ch'il post tenor l'artitgel 21 alinea 2 ha survegni enconuschientscha da quai, il pli tard dentant 10 onns suenter il pajament da la singula prestaziun.

## **3. chapitel Prestaziuns d'instituziuns d'utilitad publica**

### **Art. 17** Contribuziuns

<sup>1</sup> La Confederaziun paja annualmain:

- a. ina contribuziun da maximalmain 16,5 milliuns francs a la fundaziun svizra Pro Senectute;
- b. ina contribuziun da maximalmain 14,5 milliuns francs a l'associaziun Pro Infirmis;
- c. ina contribuziun da maximalmain 2,7 milliuns francs a la fundaziun svizra Pro Juventute.

<sup>2</sup> Cun fixar las novas rentas tenor l'artitgel 33<sup>ter</sup> LAVS<sup>64</sup> augmenta il Cussegl federal las contribuziuns maximalas tenor l'aleina 1.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha l'autezza da las contribuziuns annualas. El decretescha disposiziuns davart la repartiziun da las contribuziuns tranter ils organs centrals ed ils organs chantunals u regiunals da las instituziuns d'utilitad publica.

<sup>4</sup> Las contribuziuns a las fundaziuns Pro Senectute e Pro Juventute vegnan pajadas cun meds da la AVS, quellas a l'associaziun Pro Infirmis cun meds da la AI.

### **Art. 18** Utilisaziun

<sup>1</sup> Las contribuziuns ston vegnir duvradas per:

<sup>63</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465). Guardar er disp. trans. da questa midada a la fin dal text.

<sup>64</sup> SR 831.10

- a. prestaziuns unicas u periodicas a burgais svizzers basegnus che han lur domicil e lur dimora ordinaria en Svizra e ch'èn attempads, vaivs, orfens u invalids;
- b. prestaziuns unicas u periodicas a persunas estras, a fugitivs ed a persunas senza naziunalitad che han lur domicil e lur dimora ordinaria en Svizra, che sa trategnan dapi almain 5 onns en Svizra e ch'èn attempads, vaivs, orfens u invalids;
- c. la finanziaziun da prestaziuns materialas e da servetschs a favur da persunas attempadas ed invalidas sco er a favur da vaivs e dad orfens.

<sup>2</sup> A persunas che vegnan sustegnidas permanentamain da l'agid social public na dastgan betg vegnir concedidas prestaziuns tenor l'alinea 1 literas a e b.

<sup>3</sup> Las instituziuns d'utilitad publica ston definir princips davart l'utilisaziun da las contribuziuns.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po:

- a. decretar disposiziuns complementaras davart l'utilisaziun da las contribuziuns;
- b. prevair, en cas da direzza, ina regulaziun speziala per persunas invalidas basegnusas che han retratg ina prestaziun da la AI u che vegnan previsiblamain a retrair ina tala; e
- c. cunfinar in da l'auter ils champs d'incumbensas da las singulas instituziuns.

#### 4. chapitel Disposiziuns cuminaivlas

##### Art. 19 Adattaziun da las prestaziuns

Cun fixar las novas rentas tenor l'artitgel 33<sup>ter</sup> LAVS<sup>65</sup> po il Cussegl federal adattar en moda commensurada l'autezza da las expensas reconuschidas (art. 10 al. 1), da las entradas imputablas (art. 11 al. 1) e dals custs da malsogna e d'impediment (art. 14 al. 3 e 4).

##### Art. 20<sup>66</sup> Execuziun sfurzada e scuntrada

<sup>1</sup> Las prestaziuns tenor questa lescha èn privadas da l'execuziun sfurzada.

<sup>2</sup> Dumondas da restituziun pon vegnir scuntradas cun las suandantas prestaziuns:

- a. prestaziuns supplementaras ch'èn da pajar;
- b. prestaziuns ch'èn da pajar sin basa d'autras leschas davart assicuranzas socialas, uschenavant che questas leschas prevesan ina scuntrada;
- c. prestaziuns dal provediment professiunal ch'èn da pajar.

<sup>65</sup> SR 831.10

<sup>66</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>3</sup> Avant la scuntrada stoi vegnir controllà d'uffizi, sche l'obligaziun da restituziun po vegnir relaschada tenor l'artitgel 25 alinea 1 LPGA<sup>67</sup>.

<sup>4</sup> Sch'in post incaricà cun l'execuziun ha annunzià ad in'otra assicuranza sociala u ad ina instituziun da provediment la scuntrada d'ina prestaziun ch'è da pajar, na po quest purtader betg pli pajar sia prestaziun cun effect liberant a la persuna assicurada en la dimensiun da la scuntrada.

## **Art. 21** Organisaziun e procedura

<sup>1</sup> Cumpetent per fixar e per pajar la prestaziun supplementara è il chantun, en il qual la persuna che retira las prestaziuns ha ses domicil.<sup>68</sup>

<sup>1bis</sup> Quest chantun resta cumpetent, sche la persuna che retira la prestaziun entra en ina chasa da dimora, en in ospital u en in'otra instituziun che sa chatta en in auter chantun u sch'ina persuna maiorena vegn dada uffizialmain en tgira en ina famiglia ch'è domiciliada en in auter chantun.<sup>69</sup>

<sup>1ter</sup> Quest chantun è er cumpetent, sch'il dretg da prestaziuns supplementaras è resultà pir suenter che la persuna è entrada en ina chasa da dimora, en in ospital u en in'otra instituziun u suenter che la persuna è vegnida dada en tgira en ina famiglia.<sup>70</sup>

<sup>1quater</sup> Sche la persuna stabilescha in nov domicil al lieu da la chasa da dimora u da l'instituziun, è cumpetent quel chantun, en il qual la persuna ha gi ses domicil avant ch'entrar en la chasa da dimora u en l'instituziun.<sup>71</sup>

<sup>1quinques</sup> Sch'ina persuna entra directamain da l'exteriur en ina chasa da dimora, en in ospital u en in'otra instituziun en Svizra, è cumpetent il chantun, en il qual la persuna stabilescha ses domicil.<sup>72</sup>

<sup>2</sup> Ils chantuns designeschan ils organs ch'èn cumpetents per prender en consegna las dumondas e per fixar e per pajar las prestaziuns supplementaras. Els pon incumbensar las cassas da cumpensaziun chantunalas cun questas incumbensas, dentant betg las autoritads da l'agid social.

<sup>3</sup> Ils chantuns infurmeschan en moda commensurada las eventualas persunas che han il dretg da prestaziuns.

<sup>4</sup> La prestaziun supplementara po vegnir pajada ensemen cun la renta da la AVS u da la AI.

### **67 SR 830.1**

<sup>68</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>69</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>70</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>71</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>72</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

**Art. 21a**<sup>73</sup> Pajament da l'import per l'assicuranza per la tgira da malsauns

<sup>1</sup> En divergenza da l'artitgel 20 LPGA<sup>74</sup> sto l'import per l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns tenor l'artitgel 10 alinea 3 litera d vegnir pajà directamain a l'assicurader da malsauns.

<sup>2</sup> Sche la prestaziun supplementara annuala è pli pitschna che l'import per l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns, sto l'import da la prestaziun supplementara annuala vegnir pajà a l'assicurader da malsauns.

<sup>3</sup> En divergenza da l'artitgel 20 LPGA po l'import da la prestaziun supplementara annuala per la dimora en ina chasa da dimora u en in ospital tenor l'artitgel 10 alinea 2 litera a vegnir cedi e pajà directamain al furnitur da prestaziuns.

**Art. 22** Contabilitad

Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns da contabilitad necessarias per ils organs tenor l'artitgel 21 alinea 2.

**Art. 23** Revisiun

<sup>1</sup> Tar ils posts che fixeschan e pajan prestaziuns supplementaras stoi vegnir fatg mintga onn almain ina giada ina revisiun. La revisiun sto cumpigliar l'applicaziun materiala dal dretg, la contabilitad e la gestiun.

<sup>2</sup> Per la revisiun d'ina cassa da cumpensaziun, che fixescha e paja prestaziuns supplementaras, è cumpetent il post da revisiun che reveda la cassa da cumpensaziun tenor l'artitgel 68 LAVS<sup>75</sup>.

<sup>3</sup> Per la revisiun d'auters posts executivs designescha il chantun il post da revisiun. El po surdar l'incumbensa ad in post da revisiun admiss per la revisiun da cassas da cumpensaziun u ad in post da controlla chantunal adattà.

<sup>4</sup> L'Uffizi federal d'assicuranzas socialas (UFAS)<sup>76</sup> è autorisà da far, sche necessari, sez revisiuns cumplementaras u d'incumbensar auters posts cun revisiuns cumplementaras.

**Art. 24** Repartiziun dals custs administrativs

<sup>1</sup> Ils custs administrativs per fixar e per pajar las prestaziuns supplementaras annuas vegnan repartids tranter la Confederaziun ed ils chantuns en proporziun da lur cumparts als custs per las prestaziuns supplementaras tenor l'artitgel 13 alineas 1 e 2.

<sup>73</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 19 da mars 2010 (AS 2011 3523; BBl 2009 6617 6631). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>74</sup> SR 830.1

<sup>75</sup> SR 831.10

<sup>76</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465). Questà midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls da la fixaziun e la procedura. El po fixar pau-schallas pro cas e prevair che la participaziun da la Confederaziun als custs admi-nistrativs vegnia reducida en moda commensurada, sche las prescripziuns da questa lescha, da las ordinaziuns che sa basan sin tala u da las directivas dal UFAS na vegnan repetidamain betg observadas.<sup>77</sup>

**Art. 25** Responsabladad per donns

En divergenza da l'artitgel 78 LPGA<sup>78</sup> sa drizza la responsabladad dals organs tenor l'artitgel 21 alinea 2 tenor il dretg chantunal.

**Art. 26**<sup>79</sup> Applitgablidad da las disposiziuns da la LAVS

<sup>1</sup> Las suandantas disposiziuns da la LAVS<sup>80</sup> cun lur eventualas divergenzas da la LPGA<sup>81</sup> valan tenor il senn per:

- a. elavurar datas persunalas (art. 49a LAVS<sup>82</sup>);
- b. communitgar las datas (art. 50a LAVS);
- c.<sup>83</sup> il numer da la AVS (art. 50c LAVS);
- d.<sup>84</sup> l'applicaziun sistematica dal numer da la AVS (art. 153b–153i LAVS);
- e. ed f.<sup>85</sup> ...

<sup>2</sup> Ils organs tenor l'artitgel 21 alinea 2 han access al register central da las presta-zions currentas da l'Uffizi central da cumpensaziun (art. 50b LAVS) tras ina pro-cedura d'invista.

**Art. 26a**<sup>86</sup> Communicaziun da datas a las autoritads da migraziun

Per examinar las premissas per la reuniun da la famiglia en Svizra sco er il dretg da dimora en Svizra annunzian ils organs ch'èn competents per fixar e per pajar, senza

<sup>77</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS **2020** 585; BBI **2016** 7465).

<sup>78</sup> SR **830.1**

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supple-mentaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS **2020** 585; BBI **2016** 7465).

<sup>80</sup> SR **831.10**

<sup>81</sup> SR **830.1**

<sup>82</sup> Guardar actualmain: art. 49b.

<sup>83</sup> Versiun tenor la cifra 28 da l'aggiunta da la LF dals 18 da dec. 2020 (diever sistematic dal numer da la AVS tras las autoritads), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 758; BBI **2019** 7359).

<sup>84</sup> Versiun tenor la cifra 28 da l'aggiunta da la LF dals 18 da dec. 2020 (diever sistematic dal numer da la AVS tras las autoritads), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 758; BBI **2019** 7359).

<sup>85</sup> Aboli tras la cifra 28 da l'aggiunta da la LF dals 18 da dec. 2020 (diever sistematic dal numer da la AVS tras las autoritads), cun effect dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 758; BBI **2019** 7359).

<sup>86</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (regulaziun da l'immigraziun e meglieraziuns da l'execuziun tar las cunvegns davart la libra circulaziun da persunas), en vigur dapi il 1. da fan. 2018 (AS **2018** 733; BBI **2016** 3007).

vegnir intimads, las prestaziuns supplementaras a las autoritads da migraziun – tenor l’artitgel 97 alinea 3 litera d<sup>ter</sup> da la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>87</sup> davart las persunas estras e l’integraziun ed en divergenza da l’artitgel 33 LPGA<sup>88</sup> – la retratga d’ina prestaziun supplementara annuala tras persunas estras tenor l’artitgel 3 alinea 1 litera a. Sch’i vegnan indemnissads mo custs da malsogna u d’impediment tenor l’artitgel 3 alinea 1 litera b, ston vegnir annunziads a las autoritads da migraziun ils cas d’indemnisaziuns pli grondas.

#### **Art. 26b<sup>89</sup>**      Sistem d’infurmaziun PS

L’Uffizi central da cumpensaziun tenor l’artitgel 71 LAVS<sup>90</sup> maina in sistem d’infurmaziun per elavurar las datas en il sector da las prestaziuns supplementaras (sistem d’infurmaziun PS), en spezial per stgaffir trasparenza davart las prestaziuns supplementaras retratgas e per sustegnair ils posts tenor l’artitgel 21 alinea 2 tar l’execuziun da questa lescha.

#### **Art. 26c<sup>91</sup>**      Access cun agid d’ina procedura d’invista

<sup>1</sup> Cun agid d’ina procedura d’invista han ils suandants organs access al sistem d’infurmaziun PS:

- a. ils posts tenor l’artitgel 21 alinea 2;
- b. il UFAS;
- c. las vischnancas, a las qualas il chantun ha surdà l’incumbensa da fixar e da pajar las prestaziuns supplementaras.

<sup>2</sup> Per ademplir las incumbensas tenor l’artitgel 18 han la fundaziun svizra Pro Senecute, l’associaziun svizra Pro Infirmis e la fundaziun svizra Pro Juventute access a las infurmaziuns cun agid d’ina procedura d’invista per savair, sch’ina persuna retira ina prestaziun supplementara annuala u sch’ella è inclusa en la calculaziun d’ina tala e tge post che paja questa prestaziun supplementara.

<sup>87</sup> SR 142.20

<sup>88</sup> SR 830.1

<sup>89</sup> Oriundamain: art. 26a. Integrà tras la cifra 3 da l’aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2011 (meglieraziun da la realisaziun) (AS 2011 4745; BBl 2011 543). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

<sup>90</sup> SR 831.10

<sup>91</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 585; BBl 2016 7465).

**Art. 27<sup>92</sup>**

**Art. 28** Surveglianza da la Confederaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal surveglia l'execuziun da questa lescha. Per garantir in'execuziun unitara po el incumbensar il UFAS da dar directivas als posts ch'èn incaricads cun l'execuziun.

<sup>2</sup> Ils chantuns e las instituziuns d'utilitad publica ston dar als posts designads dal Cussegl federal tut las infurmaziuns e suttametter tut las actas che quels dovràn per la surveglianza. Ultra da quai ston els mintgamai inoltrar al Cussegl federal il rapport annual ed il quint annual cun las indicaziuns statisticas pretendidas.

**Art. 29** Approvaziun da las disposiziuns executivas e dals princips

<sup>1</sup> Las disposiziuns executivas decretadas dals chantuns ston vegnir suttamessas a la Confederaziun per l'approvaziun.

<sup>2</sup> Ils princips da las instituziuns d'utilitad publica ston vegnir suttamess al UFAS per l'approvaziun ed èn liants per ils organs da las instituziuns.

**Art. 30** Exclusiun dal regress

Ils artitgels 72–75 LPGA<sup>93</sup> n'èn betg applitgabels.

**Art. 31** Disposiziuns penalas

<sup>1</sup> Uschenavant ch'i n'è betg avant maun in crim u in delict ch'è smanatschà cun in chastì pli sever tenor il Cudesch penal<sup>94</sup>, vegn chastia cun in chastì pecuniar da fin 180 taxas per di, tgi che:

- a. obtegna – tras indicaziuns faussas u incumpletas u en outra moda – nungiu-stifitgadamaun ina prestaziun d'in chantun u d'ina instituziun d'utilitad publica per sai u per in'outra persuna sin basa da questa lescha;
- b. obtegna – tras indicaziuns faussas u incumpletas u en outra moda – illegalmain ina contribuziun sin basa da questa lescha;
- c. violescha l'obligaziun da mantegnair il secret u surdovra, exequind questa lescha, sia posiziun uffiziala u professiunala per dischavantatg da terzas persunas u per ses agen avantatg;

d.<sup>95</sup> violescha sia obligaziun d'annunzia (art. 31 al. 1 LPGA<sup>96</sup>).

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg avant maun in causal tenor l'aleina 1, vegn chastia cun ina multa fin 5000 francs, tgi che:

<sup>92</sup> Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 21 da zer. 2019, cun effect dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 5137; BBI 2018 1607).

<sup>93</sup> SR 830.1

<sup>94</sup> SR 311.0

<sup>95</sup> Integrà tenor la cifra IV da la LF dals 6 d'oct. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5129; BBI 2005 4459).

<sup>96</sup> SR 830.1

- a. violescha l'obligaziun da dar infurmaziuns cun dar sapientivamain infurmaziuns nunvairas u cun refusar da dar infurmaziuns;
- b. s'oppona ad ina controlla ordinada dal post cumpetent u impedescha ina tala en outra moda.

<sup>3</sup> L'artitgel 90 LAVS<sup>97</sup> è applitgabel.

## 5. chapitel Relaziun cun il dretg europeic

### Art. 32<sup>98</sup>

<sup>1</sup> Per las persunas, per las qualas valan u valevan las prescripziuns giuridicas da la segirezza sociala da la Svizra ubain d'in u da plirs stadis commembers da l'Uniun europeica e ch'èn burgaisas da la Svizra u d'in stadi commember da l'Uniun europeica, per fugitivs u per persunas senza naziunalitad cun domicil en Svizra u en in stadi commember da l'Uniun europeica sco er per lur confamigliars e per ils survivents da questas persunas pon vegnir applitgads – areguard las prestaziuns en il champ d'applicaziun da questa lescha – ils suandants decrets en la versiun ch'è lianta per la Svizra da l'aggiunta II, secziun A da la Cunvegna dals 21 da zercladur 1999<sup>99</sup> tranter la Confederaziun svizra d'ina vart e l'Uniun europeica cun ses stadis commembers da l'autra vart davart la libra circulaziun da persunas (Cunvegna davart la libra circulaziun):

- a. Ordinaziun (CE) nr. 883/2004<sup>100</sup>;
- b. Ordinaziun (CE) nr. 987/2009<sup>101</sup>;
- c. Ordinaziun (CEE) nr. 1408/71<sup>102</sup>;
- d. Ordinaziun (CEE) nr. 574/72<sup>103</sup>.

<sup>97</sup> SR **831.10**

<sup>98</sup> Versiun tenor la cifra 3 dal COF dals 17 da zer. 2016 (extensiun da la Cunvegna davart la libra circulaziun sin la Republica da la Croazia), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 5233; BB1 **2016** 2223).

<sup>99</sup> SR **0.142.112.681**

<sup>100</sup> Ordinaziun (CE) nr. 883/2004 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 29 d'avr. 2004 davart la coordinaziun dals sistems da la segirezza sociala (SR **0.831.109.268.1**).

<sup>101</sup> Ordinaziun (CE) nr. 987/2009 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 16 da sett. 2009 concernent la fixaziun da las modalitads per realisar l'Ordinaziun (CE) nr. 883/2004 davart la coordinaziun dals sistems da la segirezza sociala (SR **0.831.109.268.11**).

<sup>102</sup> Ordinaziun (CEE) nr. 1408/71 dal Cussegl dals 14 da zer. 1971 concernent l'applicaziun dals sistems da la segirezza sociala sin ils lavurants, sin las persunas cun activitad da gudogn independenta sco er sin lur famiglias che immigreschan ed emigreschan entaifer la Communitad; mintgamai en la versiun valaivla da la Cunvegna davart la libra circulaziun da persunas (AS **2004** 121, **2008** 4219 4273, **2009** 4831) resp. da la Convenziun AECL revedida.

<sup>103</sup> Ordinaziun (CEE) nr. 574/72 dal Cussegl dals 21 da mars 1972 davart l'execuziun da l'Ordinaziun (CEE) nr. 1408/71 concernent l'applicaziun dals sistems da la segirezza sociala sin ils lavurants, sin las persunas cun activitad da gudogn independenta sco er sin lur famiglias che immigreschan ed emigreschan entaifer la Communitad; mintgamai en la versiun valaivla da la Cunvegna davart la libra circulaziun da persunas (AS **2005** 3909, **2008** 4273, **2009** 621 4845) resp. da la Convenziun AECL revedida.

<sup>2</sup> Per persunas, per las qualas valan u valevan las prescripziuns giuridicas da la segirezza sociala da la Svizra, da l'Islanda, dal Liechtenstein u da la Norvegia e ch'èn burgaisas da la Svizra, da l'Islanda, dal Liechtenstein u da la Norvegia u vivan sco fugitivs u sco persunas senza naziunalitad en Svizra u en il territori da l'Islanda, dal Liechtenstein u da la Norvegia, sco er per lur confamigliars e per ils survivents da questas persunas pon vegnir applitgads – areguard las prestaziuns en il champ d'applicaziun da questa lescha – ils suandants decrets en la versiun ch'è lianta per la Svizra da l'appendix 2 tar l'aggiunta K da la Convenziun dals 4 da schaner 1960<sup>104</sup> per la fundaziun da l'Associazion europeica da commerzi liber (Convenziun AECL):

- a. Ordinaziun (CE) nr. 883/2004;
- b. Ordinaziun (CE) nr. 987/2009;
- c. Ordinaziun (CEE) nr. 1408/71;
- d. Ordinaziun (CEE) nr. 574/72.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal adatta mintgamai ils renviaments als acts giuridics da l'Uniun europeica menziunads en ils alineas 1 e 2, sch'ina adattaziun da l'aggiunta II da la Cunvegna davart la libra circulaziun e da l'appendix 2 da l'aggiunta K da la Convenziun AECL è vegnida concludida.

<sup>4</sup> Las noziuns «stadis commembers da l'Uniun europeica», «stadis commembers da la Communitad europeica», «stadis da l'Uniun europeica» e «stadis da la Communitad europeica» en la lescha qua avant maun designeschan ils stadis, per ils quals vala la Cunvegna davart la libra circulaziun.

## **6. chapitel Disposiziuns finalas**

### **Art. 33 Disposiziuns executivas**

Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

### **Art. 34 Disposiziuns transitoricas**

Uschenavant ch'ils chantuns n'han betg designà ils custs che pon vegnir indemnissads tenor l'artitgel 14 alinea 1, restan applitgabels analogamain, dentant il pli ditg per la durada da 3 onns dapi l'entrada en vigur da questa lescha, ils artitgels 3–18 da l'Ordinaziun dals 29 da december 1997<sup>105</sup> davart il reimbursament da custs pervia da malsogna e d'invaliditad tar las prestaziuns supplementaras da la versiun ch'era en vigur ils 31 da december da l'onn avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 6 d'october 2006<sup>106</sup> davart la creaziun da decrets per la nova concepziun da la gullivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns.

<sup>104</sup> SR **0.632.31**

<sup>105</sup> [AS **1998 239**; **2000 81**; **2002 3728**; **2003 4299**; **2004 5399**. AS **2007 5823** cifra II 9].

<sup>106</sup> AS **2007 5779**

**Art. 35** Aboliziun dal dretg vertent

La Lescha federala dals 19 da mars 1965<sup>107</sup> davart las prestaziuns supplementaras tar l'assicuranza da vegls, survivents ed invaliditad vegn abolida.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 2008<sup>108</sup>

<sup>107</sup> [AS 1965 537; 1971 32; 1972 2483 cifra III; 1974 1589 cifra II; 1978 391 cifra II 2; 1985 2017; 1986 699; 1996 2466 agiunta cifra 4; 1997 2952; 2000 2687; 2002 701 cifra I 6, 3371 agiunta cifra 9, 3453; 2003 3837 agiunta cifra 4; 2006 979 art. 2 cifra 8]

<sup>108</sup> COCF dals 7 da nov. 2007.

### **Disposiziun transitorica da la midada dals 19 da mars 2010<sup>109</sup>**

Ils chantuns èn autorisads d'applitgar l'artitgel 21a pir cun la midada dal sistem da la reducziun da las premias tenor l'artitgel 65 alinea 1 LAMa<sup>110</sup>.

### **Disposiziuns transitoricas da la midada dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras)<sup>111</sup>**

<sup>1</sup> Per persunas che retiran prestaziuns supplementaras, a las qualas la refurma da las prestaziuns supplementaras purtass tut en tut ina reducziun da las prestaziuns supplementaras annualas ubain la perdita dal dretg d'ina prestaziun supplementara annuala, resta valaivel il dretg vertent durant 3 onns dapi l'entrada en vigur da questa midada.

<sup>2</sup> Ils artitgels 16a e 16b valan mo per las prestaziuns supplementaras che vegnan pajadas suenter l'entrada en vigur da questa midada.

<sup>3</sup> L'artitgel 11a alineas 3 e 4 vala mo per la facultad ch'è vegnida consumada suenter l'entrada en vigur da questa midada.

### **Disposiziun transitorica da la midada dals 20 da december 2019<sup>112</sup>**

Per persunas che retiran prestaziuns supplementaras e che han gia retratg ina prestaziun supplementara annuala il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 22 da mars 2019 (refurma da las prestaziuns supplementaras), vala l'artitgel 10 alinea 1<sup>ter</sup> suenter la scadenza dal termin da 3 onns ch'è previs en las disposiziuns transitoricas da la midada dals 22 da mars 2019.

<sup>109</sup> AS **2011** 3523; BBI **2009** 6617, 6631

<sup>110</sup> SR **832.10**

<sup>111</sup> AS **2020** 585; BBI **2016** 7465

<sup>112</sup> AS **2020** 4525; BBI **2019** 4103

